

**DEFENSE**

**Assistance**

**Agreement Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and JAPAN**

Signed at Tokyo February 17, 2009

*and*

Protocol Amending the  
Agreement

Signed at Tokyo October 3, 2013



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## **JAPAN**

### **Defense: Assistance**

*Agreement signed at Tokyo*  
*February 17, 2009;*  
*Entered into force May 19, 2009.*  
*And protocol amending the agreement.*  
*Signed at Tokyo October 3, 2013;*  
*Entered into force May 14, 2014.*

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF  
THE UNITED STATES OF AMERICA AND  
THE GOVERNMENT OF JAPAN CONCERNING  
THE IMPLEMENTATION OF THE RELOCATION OF III MARINE  
EXPEDITIONARY FORCE PERSONNEL AND THEIR DEPENDENTS  
FROM OKINAWA TO GUAM

The Government of the United States of America and the  
Government of Japan,

Affirming that the United States-Japan security  
arrangements, based on the Treaty of Mutual Cooperation and  
Security between the United States of America and Japan  
signed at Washington on January 19, 1960, are the  
cornerstone for achieving common security objectives,

Recalling that, at the meeting of the United States-  
Japan Security Consultative Committee on May 1, 2006, the  
Ministers recognized that the implementation of the  
realignment initiatives described in the Security  
Consultative Committee Document, "United States-Japan  
Roadmap for Realignment Implementation" (hereinafter  
referred to as "the Roadmap") will lead to a new phase in  
alliance cooperation, and reduce the burden on local  
communities, including those on Okinawa, thereby providing  
the basis for enhanced public support for the security  
alliance,

Emphasizing their recognition of the importance of  
Guam for forward presence of United States Marine Corps  
forces, which provides assurance of the United States'  
commitment to security and strengthens deterrent  
capabilities in the Asia-Pacific region,

Reaffirming that the Roadmap emphasizes the importance  
of force reductions and relocation to Guam in relation to  
the realignment on Okinawa and stipulates that  
approximately 8,000 III Marine Expeditionary Force  
(hereinafter referred to as "III MEF") personnel and their  
approximately 9,000 dependents will relocate from Okinawa  
to Guam by 2014, in a manner that maintains unit integrity,  
and recognizing that such relocation will realize  
consolidation and land returns south of Kadena,

Recalling that the Roadmap stipulates that United States Marine Corps CH-53D helicopters will be relocated from Marine Corps Air Station Iwakuni to Guam when the III MEF personnel relocate from Okinawa to Guam, the KC-130 squadron will be based at Marine Corps Air Station Iwakuni with its headquarters, maintenance support facilities, and family support facilities, and the aircraft will regularly deploy on a rotational basis for training and operations to Maritime Self-Defense Forces Kanoya Base and Guam,

Reaffirming that the Roadmap stipulates that, of the estimated ten billion, two hundred seventy million United States dollar (\$10,270,000,000) cost of the facilities and infrastructure development costs for the III MEF relocation to Guam, Japan will provide six billion, ninety million United States dollars (\$6,090,000,000) (in U.S. Fiscal Year 2008 dollars), including two billion, eight hundred million United States dollars (\$2,800,000,000) in direct cash contributions, to develop facilities and infrastructure on Guam to enable the III MEF relocation, recognizing the strong desire of Okinawa residents that such force relocation be realized rapidly,

Reaffirming further that the Roadmap stipulates that the United States will fund the remainder of the facilities and infrastructure development costs for the relocation to Guam-estimated in U.S. Fiscal Year 2008 dollars at three billion, one hundred eighty million United States dollars (\$3,180,000,000) in fiscal spending plus approximately one billion United States dollars (\$1,000,000,000) for a road,

Recalling that the Roadmap stipulates that, within the overall package, the Okinawa-related realignment initiatives are interconnected, specifically, consolidation and land returns south of Kadena depend on completing the relocation of III MEF personnel and dependents from Okinawa to Guam, and the III MEF relocation from Okinawa to Guam is dependent on: (1) tangible progress toward completion of the Futenma Replacement Facility, and (2) Japan's financial contributions to fund development of required facilities and infrastructure on Guam,

Have agreed as follows:

## Article 1

1. The Government of Japan shall make cash contributions up to the amount of two billion, eight hundred million United States dollars (\$2,800,000,000) (in U.S. Fiscal Year 2008 dollars) to the Government of the United States of America as a part of expenditures for the relocation of approximately 8,000 III MEF personnel and their approximately 9,000 dependents from Okinawa to Guam (hereinafter referred to as "the Relocation") subject to paragraph 1. of Article 9 of this Agreement.

2. The amount of Japanese cash contributions to be budgeted in each Japanese fiscal year shall be determined by the Government of Japan through consultation between the two Governments and reflected in further arrangements that the two Governments shall conclude in each Japanese fiscal year (hereinafter referred to as "the further arrangements").

## Article 2

The Government of the United States of America shall take necessary measures for the Relocation, including funding for projects of the Government of the United States of America to develop facilities and infrastructure on Guam subject to paragraph 2. of Article 9 of this Agreement.

## Article 3

The Relocation shall be dependent on tangible progress made by the Government of Japan toward the completion of the Futenma Replacement Facility as stipulated in the Roadmap. The Government of Japan intends to complete the Futenma Replacement Facility as stipulated in the Roadmap in close cooperation with the Government of the United States of America.

## Article 4

The Government of the United States of America shall use Japanese cash contributions and their accrued interest only for projects to develop facilities and infrastructure on Guam for the Relocation.

#### Article 5

The Government of the United States of America shall ensure that all participants in the process of acquisition for projects to be funded by Japanese cash contributions for the Relocation shall be treated fairly, impartially and equitably.

#### Article 6

The Government of the United States of America shall designate the Department of Defense of the United States of America as its implementing authority, and the Government of Japan shall designate the Ministry of Defense of Japan as its implementing authority. The two Governments shall hold consultations at the technical level on implementation guidance to be followed by the implementing authorities, and on the specific projects referred to in paragraph 1.(a) of Article 7 of this Agreement. Through such consultations, the Government of the United States of America shall ensure that the Government of Japan shall be involved, in an appropriate manner, in the implementation of the said specific projects.

#### Article 7

1. (a) Specific projects to be funded in each Japanese fiscal year shall be agreed upon between the two Governments and reflected in the further arrangements.
- (b) The Government of the United States of America shall maintain a United States Treasury account to which the Government of Japan shall provide cash contributions. The Government of the United States of America shall open and maintain, under the said account, a sub-account for Japanese cash contributions in each Japanese fiscal year.
2. Japanese cash contributions and their accrued interest that is contractually committed to pay for specific projects shall be credited, based on the method of calculation using an index to be agreed upon between the implementing authorities referred to in Article 6 of this Agreement, to the total amount of Japanese cash contributions, which is up to the amount of two billion, eight hundred million United States dollars (\$2,800,000,000) (in U.S. Fiscal Year 2008 dollars).

3. (a) In case there remains an unused balance of Japanese cash contributions after the completion of all contracts, as evidenced by receipt of documents releasing the Government of the United States of America from any further financial and contractual liability, for all specific projects funded in the same Japanese fiscal year, the Government of the United States of America shall return the said unused balance to the Government of Japan, except as provided in paragraph 3.(b) of this Article.  
  
(b) The Government of the United States of America may use, with the consent of the implementing authority of the Government of Japan, the unused balance for other specific projects funded in the same Japanese fiscal year.
4. (a) The Government of the United States of America shall return interest accrued from Japanese cash contributions to the Government of Japan, except as provided in paragraph 4.(b) of this Article, after the completion of all contracts, as evidenced by receipt of documents releasing the Government of the United States of America from any further financial and contractual liability, for the last specific projects funded by Japanese cash contributions.  
  
(b) The Government of the United States of America may use, with the consent of the implementing authority of the Government of Japan, interest accrued from Japanese cash contributions for projects funded by Japanese cash contributions.
5. The Government of the United States of America shall provide the Government of Japan with a report, every month, on transactions in the United States Treasury account, including all the sub-accounts related to Japanese cash contributions.

#### Article 8

The Government of the United States of America shall consult with the Government of Japan in the event that the Government of the United States of America considers changes that may significantly affect facilities and infrastructure funded by Japanese cash contributions, and shall take appropriate actions, taking Japanese concerns into full consideration.



## Article 9

1. Japanese cash contributions referred to in paragraph 1. of Article 1 of this Agreement shall be subject to funding by the Government of the United States of America of measures referred to in Article 2 of this Agreement.

2. United States' measures referred to in Article 2 of this Agreement shall be subject to: (1) the availability of funds for the Relocation, (2) tangible progress made by the Government of Japan toward the completion of the Futenma Replacement Facility as stipulated in the Roadmap, and (3) Japan's financial contributions as stipulated in the Roadmap.

## Article 10

The two Governments shall consult with each other regarding the implementation of this Agreement.

## Article 11

This Agreement shall be approved by the United States of America and Japan in accordance with their respective internal legal procedures. This Agreement shall enter into force on the date when diplomatic notes indicating such approval are exchanged.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized for the purpose, have signed the present Agreement.

DONE in duplicate, at Tokyo, in the English and Japanese languages, both equally authentic, this seventeenth day of February, 2009.

FOR THE GOVERNMENT  
OF THE UNITED STATES  
OF AMERICA:

FOR THE GOVERNMENT  
OF JAPAN:

*Hillary Rodham Clinton*

中曾根弘文

第三海兵機動展開部隊の要員及びその家族の沖縄からグアムへの移転の実施に関するアメリカ合衆国政府と日本国政府との間の協定

アメリカ合衆国政府及び日本国政府は、

千九百六十年一月十九日にワシントンで署名されたアメリカ合衆国と日本国との間の相互協力及び安全保障条約に基づく日米安全保障体制が共通の安全保障上の目標を達成するための基礎であることを確認し、

二千六年五月一日の日米安全保障協議委員会の会合において、関係閣僚が、安全保障協議委員会文書「再編の実施のための日米ロードマップ」(以下「ロードマップ」という。)に記載された再編案の実施が同盟関係における協力において新たな段階をもたらすものであり、かつ、沖縄県を含む地域社会の負担を軽減し、もって安全保障上の同盟関係に対する国民の支持を高める基礎を提供するものであると認識したことを想起し、

グアムが合衆国海兵隊部隊の前方での駐留のために重要であつて、その駐留がアジア太平洋地域における安全保障についての合衆国の約束に保証を与え、かつ、この地域における抑止力を強化するものであると両

政府が認識していることを強調し、

ロードマップにおいて、沖縄における再編との関係で兵力の削減及びグアムへの移転の重要性が強調され、並びに第三海兵機動展開部隊の要員約八千人及びその家族約九千人が部隊としての一体性を維持するような方法で二千十四年までに沖縄からグアムに移転することが記載されていることを再確認し、また、このような移転が嘉手納飛行場以南の施設及び区域の統合並びに土地の返還を実現するものであることを認識し、

ロードマップにおいて、合衆国海兵隊CH-53Dヘリコプターは第三海兵機動展開部隊の要員が沖縄からグアムに移転する際に海兵隊岩国飛行場からグアムに移転し、KC-130飛行隊はその司令部、整備のための施設及び家族のための施設と共に海兵隊岩国飛行場を本拠とし、並びにその航空機は訓練又は運用のために海上自衛隊鹿屋基地及びグアムに交替で定期的に展開することが記載されていることを想起し、

ロードマップにおいて、第三海兵機動展開部隊のグアムへの移転のための施設及び基盤の整備に係る費用の見積額百二億七千万合衆ドル（一〇、二七〇、〇〇〇、〇〇〇ドル）のうち、日本国は、沖縄県の住民が同部隊の移転が速やかに実現されることを強く希望していることを認識して、同部隊の移転を可能とする

ようグアムにおける施設及び基盤を整備するため、合衆国の二千八会計年度ドルで二十八億合衆国ドル（二、八〇〇、〇〇〇、〇〇〇ドル）の直接的に提供する資金を含む六十億九千万合衆国ドル（六、〇九〇、〇〇〇、〇〇〇ドル）を提供することが記載されていることを再確認し、

また、合衆国は、グアムへの移転のための施設及び基盤の整備に係る費用の残額、すなわち、合衆国の二千八会計年度ドルで算定して三十一億八千万合衆国ドル（三、一八〇、〇〇〇、〇〇〇ドル）の財政支出に道路の整備のための約十億合衆国ドル（一、〇〇〇、〇〇〇、〇〇〇ドル）を加えた額を拠出することがロードマップに記載されていることを再確認し、

ロードマップにおいて、その全体が一括の再編案となっている中で、沖縄に関連する再編案は、相互に関連していること、すなわち、嘉手納飛行場以南の施設及び区域の統合並びに土地の返還は、第三海兵機動展開部隊の要員及びその家族の沖縄からグアムへの移転を完了することにかかっており、並びに同部隊の沖縄からグアムへの移転は、(1)普天間飛行場の代替施設の完成に向けての具体的な進展並びに(2)グアムにおいて必要となる施設及び基盤の整備に対する日本国の資金面での貢献にかかっていることが記載されていることを想起して、

次のとおり協定した。

#### 第一条

1 日本国政府は、第九条1の規定に従い、アメリカ合衆国政府に対し、第三海兵機動展開部隊の要員約八千人及びその家族約九千人の沖縄からグアムへの移転（以下「移転」という。）のための費用の一部として、合衆国の二千八会計年度ドルで二十八億合衆国ドル（二、八〇〇、〇〇〇、〇〇〇ドル）の額を限度として資金の提供を行う。

2 日本国の各会計年度において予算に計上されるべき日本国が提供する資金の額は、両政府間の協議を通じて日本国政府が決定し、及び日本国の各会計年度において両政府が締結する別途の取極（以下「別途の取極」という。）に記載する。

#### 第二条

アメリカ合衆国政府は、第九条2の規定に従い、グアムにおける施設及び基盤を整備する同政府の事業への資金の拠出を含む移転のために必要な措置をとる。

#### 第三条

移転は、ロードマップに記載された普天間飛行場の代替施設の完成に向けての日本国政府による具体的な進展にかかっている。日本国政府は、アメリカ合衆国政府との緊密な協力により、ロードマップに記載された普天間飛行場の代替施設を完成する意図を有する。

#### 第四条

アメリカ合衆国政府は、日本国が提供した資金及び当該資金から生じた利子を、グアムにおける施設及び基盤を整備する移転のための事業にのみ使用する。

#### 第五条

アメリカ合衆国政府は、日本国の提供する資金が拠出される移転のための事業に係る調達を行う過程に参加するすべての者が公正、公平かつ衡平に取り扱われることを確保する。

#### 第六条

アメリカ合衆国政府はアメリカ合衆国防省を実施当局に指定し、日本国政府は日本国防衛省を実施当局に指定する。両政府は、実施当局が従うべき実施のための指針及び次条1(a)に規定する個別の事業について専門家間で協議を行う。そのような協議を通じて、アメリカ合衆国政府は、日本国政府が当該事業の実施に

適切な方法で関与することを確保する。

#### 第七条

1 (a) 日本国の各会計年度において日本国の提供する資金が拠出される個別の事業は、両政府間で合意し、及び別途の取極に記載する。

(b) アメリカ合衆国政府は、日本国政府が資金の提供を行う合衆国財務省勘定を維持する。アメリカ合衆国政府は、当該勘定の下に日本国の各会計年度において日本国が提供する資金のための小勘定を開設し、及び維持する。

2 日本国が提供した資金及び個別の事業に支払うことが契約上約束された当該資金から生じた利子は、前条に規定する実施当局の間で合意される指数を用いた計算方法に基づき、合衆国の二千八会計年度ドルで二十八億合衆国ドル（二、八〇〇、〇〇〇、〇〇〇ドル）の額を限度として日本国が提供すべき資金の総額に繰り入れられる。

3 (a) (b)に規定する場合を除くほか、日本国の同一の会計年度において日本国の提供した資金が拠出されたすべての個別の事業に係るすべての契約の終了後に日本国が提供した資金に未使用残額がある場合に

は、アメリカ合衆国政府は、日本国政府に対し、当該未使用残額を返還する。契約の終了は、更なる財政上及び契約上の責任からアメリカ合衆国政府を解除する文書の受領によって証明されるものとする。

(b) アメリカ合衆国政府は、未使用残額を、日本国政府の実施当局の同意を得て、日本国の同一の会計年度において日本国の提供した資金が拠出された他の個別の事業のために使用することができる。

4 (a) (b)に規定する場合を除くほか、日本国の提供した資金が拠出された最後の個別の事業に係るすべての契約の終了後、アメリカ合衆国政府は、日本国政府に対し、日本国が提供した資金から生じた利子を返還する。契約の終了は、更なる財政上及び契約上の責任からアメリカ合衆国政府を解除する文書の受領によって証明されるものとする。

(b) アメリカ合衆国政府は、日本国が提供した資金から生じた利子を、日本国政府の実施当局の同意を得て、日本国の提供した資金が拠出された事業のために使用することができる。

5 アメリカ合衆国政府は、日本国政府に対し、毎月、合衆国財務省勘定（日本国が提供した資金に係るすべての小勘定を含む。）における取引に関する報告書を提出する。

## 第八条



アメリカ合衆国政府は、同政府が日本国の提供した資金が拠出された施設及び基盤に重大な影響を与えるおそれのある変更を検討する場合には、日本国政府と協議を行い、かつ、日本国の懸念を十分に考慮に入れて適切な措置をとる。

#### 第九条

1 第一条1に規定する日本国の資金の提供は、第二条に規定する措置においてアメリカ合衆国政府による資金の拠出があることを条件とする。

2 第二条に規定する合衆国の措置は、(1)移転のための資金が利用可能であること、(2)ロードマップに記載された普天間飛行場の代替施設の完成に向けての日本国政府による具体的な進展があること及び(3)ロードマップに記載された日本国の資金面での貢献があることを条件とする。

#### 第十条

両政府は、この協定の実施に関して相互に協議する。

#### 第十一条

この協定は、アメリカ合衆国及び日本国によりそれぞれの国内法上の手続に従って承認されなければならない

ない。この協定は、その承認を通知する外交上の公文が交換された日に効力を生ずる。

以上の証拠として、下名は、署名のために正当に委任を受けてこの協定に署名した。

二千九年二月十七日に東京で、ひとしく正文である英語及び日本語により本書二通を作成した。

アメリカ合衆国政府のために

*Hillary Rodham Clinton*

日本国政府のために

中曾根弘文

PROTOCOL  
AMENDING THE AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND THE GOVERNMENT OF JAPAN  
CONCERNING THE IMPLEMENTATION OF THE RELOCATION  
OF III MARINE EXPEDITIONARY FORCE PERSONNEL  
AND THEIR DEPENDENTS FROM OKINAWA TO GUAM

The Government of the United States of America and the Government of Japan,

Recalling the Joint Statement of the United States-Japan Security Consultative Committee, dated April 27, 2012, which announced, inter alia, that the two governments are to consult regarding further actions to be taken in light of the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Japan Concerning the Implementation of the Relocation of III Marine Expeditionary Force Personnel and Their Dependents from Okinawa to Guam, signed at Tokyo on February 17, 2009 (hereinafter referred to as "the Agreement"),

Desiring to amend the Agreement,

Have agreed as follows:

Article 1

The fifth to ninth paragraphs of the preamble of the Agreement shall be deleted, and the following six paragraphs shall be inserted immediately after the fourth paragraph:

"Recalling that the United States-Japan Security Consultative Committee decided to adjust the plans outlined in the Roadmap and, as part of the adjustments, decided to delink both the relocation of the III Marine Expeditionary Force (hereinafter referred to as "III MEF") personnel from Okinawa to Guam and resulting land returns south of Kadena Air Base from progress on the Futenma Replacement Facility, in its Joint Statement dated April 27, 2012 (hereinafter referred to as "the Joint Statement"),

Recognizing that the Joint Statement confirmed that a total of approximately 9,000 personnel of III MEF, along with their dependents, are to be relocated from Okinawa to locations outside of Japan,

Reaffirming that the Joint Statement confirmed that, of the preliminarily estimated eight billion, six hundred million United States dollars (\$8,600,000,000) (in U.S. Fiscal Year 2012 dollars) cost of the facilities and infrastructure development costs for the III MEF relocation to Guam, Japan is to provide up to the amount of two billion, eight hundred million United States dollars (\$2,800,000,000) (in U.S. Fiscal Year 2008 dollars) (equivalent to three billion, one hundred twenty-one million, eight hundred eighty-seven thousand, eight hundred fifty-five United States dollars (\$3,121,887,855) in U.S. Fiscal Year 2012 dollars) in direct cash contributions, to develop facilities and infrastructure in Guam and the Commonwealth of the Northern Mariana Islands to enable the III MEF relocation, recognizing the strong desire of Okinawa residents that such force relocation be completed as soon as possible,

Reaffirming further that the Joint Statement confirmed that the United States is to fund the remaining costs and any additional costs for the III MEF relocation to Guam,

Recalling that the Joint Statement announced that the two Governments are to consider cooperation in developing training areas in Guam and the Commonwealth of the Northern Mariana Islands as shared-use facilities by United States forces and the Japan Self-Defense Forces,

Recalling that, under the plans outlined in the Roadmap as adjusted, the Joint Statement, and the Consolidation Plan for Facilities and Areas in Okinawa published in April, 2013, a part of the consolidation and land returns south of Kadena depends on the relocation of III MEF personnel and dependents from Okinawa, and the III MEF relocation from Okinawa to Guam is dependent on Japan's direct cash contributions to fund development of required facilities and infrastructure as well as necessary measures by the Government of the United States of America,"

## Article 2

The phrase "approximately 8,000 III MEF personnel and their approximately 9,000 dependents" in paragraph 1. of Article 1 of the Agreement shall be replaced by the phrase "the III MEF personnel and their dependents".

### Article 3

The phrase "facilities and infrastructure on Guam" in Article 2 of the Agreement shall be replaced by the phrase "facilities and infrastructure in Guam and the Commonwealth of the Northern Mariana Islands".

### Article 4

Article 3 of the Agreement shall be deleted.

### Article 5

The phrase "facilities and infrastructure on Guam" in Article 4 of the Agreement shall be replaced by the phrase "facilities and infrastructure in Guam and the Commonwealth of the Northern Mariana Islands", and the following sentence shall be inserted at the end of Article 4 of the Agreement:

"Such facilities may include training areas in Guam and the Commonwealth of the Northern Mariana Islands."

### Article 6

Article 4 of the Agreement shall be renumbered as Article 3, and the following Article shall be inserted immediately after renumbered Article 3:

### "Article 4

The Government of the United States of America, with the intent to provide reasonable access, shall favorably consider requests by the Government of Japan to use training areas in Guam and the Commonwealth of the Northern Mariana Islands, including those whose development has been funded with Japanese cash contributions and their accrued interest."

### Article 7

Paragraph 2. of Article 9 of the Agreement shall be deleted and replaced by the following:

"2. United States' measures referred to in Article 2 of this Agreement shall be subject to the availability of funds for the Relocation, which may include (1) United States funds and (2) Japanese cash contributions referred to in paragraph 1. of Article 1 of this Agreement."

Article 8

It is confirmed that the Agreement as amended by this Protocol applies to cash contributions made either before or after the entry into force of this Protocol by the Government of Japan in accordance with paragraph 1. of Article 1 of the Agreement, their accrued interest, and the projects funded by the cash contributions.

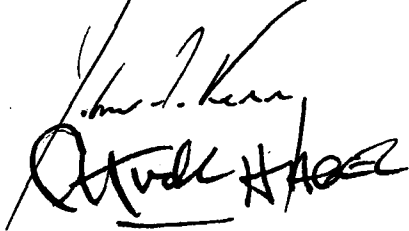
Article 9

This Protocol shall be approved by the United States of America and Japan in accordance with their respective internal legal procedures. This Protocol shall enter into force on the date when diplomatic notes indicating such approval are exchanged and shall remain in force for the period of the Agreement.

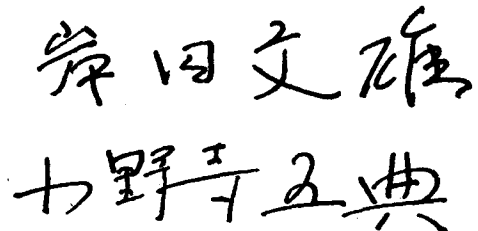
In witness whereof the undersigned, duly authorized for the purpose, have signed the present Protocol.

DONE in duplicate, at Tokyo, in the English and Japanese languages, both equally authentic, this third day of October, 2013.

For the Government of  
the United States of America:

Handwritten signature of John F. Kerry, with the name "John F. Kerry" written in cursive above the signature.

For the Government of  
Japan:

Handwritten signature of Shinzo Abe in Japanese characters, with the name "安倍文雄" written in cursive above the signature.

第三海兵機動展開部隊の要員及びその家族の沖縄からグアムへの移転の実施に関するアメリカ合衆国政府と日本国政府との間の協定を改正する議定書

アメリカ合衆国政府及び日本国政府は、

二千九年二月十七日に東京で署名された第三海兵機動展開部隊の要員及びその家族の沖縄からグアムへの移転の実施に関するアメリカ合衆国政府と日本国政府との間の協定（以下「協定」という。）に鑑み両政府がとるべき更なる措置に関して協議することを特に公表した二千十二年四月二十七日付けの日米安全保障協議委員会の共同発表を想起し、

協定を改正することを希望して、

次のとおり協定した。

## 第一条

協定前文中第五段落から第九段落までを削り、第四段落の次に次の六段落を加える。

日米安全保障協議委員会が二千十二年四月二十七日付けの共同発表（以下「共同発表」という。）にお

いてロードマップにその概要が示された計画を調整することを決定し、並びにその調整の一部として、第三海兵機動展開部隊の要員の沖縄からグアムへの移転及びその結果生ずる嘉手納飛行場以南の土地の返還の双方を普天間飛行場の代替施設に関する進展から切り離すことを決定したことを想起し、

共同発表において、合計約九千人の第三海兵機動展開部隊の要員がその家族と共に沖縄から日本国外の場所に移転することが確認されたことを認識し、

共同発表において、第三海兵機動展開部隊のグアムへの移転のための施設及び基盤の整備に係る費用の暫定的な見積額である合衆国の二千十二会計年度ドルで八十六億合衆国ドル（八、六〇〇、〇〇〇、〇〇〇ドル）のうち、日本国は、沖縄県の住民が同部隊の移転が可能な限り速やかに完了することを強く希望していることを認識して、同部隊の移転を可能とするようグアム及び北マリアナ諸島連邦における施設及び基盤を整備するため、合衆国の二千八会計年度ドルで二十八億合衆国ドル（二、八〇〇、〇〇〇、〇〇〇ドル）（合衆国の二千十二会計年度ドルで三十一億二千百八十八万七千八百五十五合衆国ドル（三、一二一、八八七、八五五ドル））の額を限度として直接的に資金を提供することが確認されたことを再確認し、



また、共同発表において、合衆国が第三海兵機動展開部隊のグアムへの移転のための残余の費用を拠出し、及びいかなる追加の費用も拠出することが確認されたことを再確認し、

共同発表において、両政府は合衆国軍隊及び日本国の自衛隊が共同で使用する施設としてグアム及び北マリアナ諸島連邦における訓練場を整備することについての協力を検討することが公表されたことを想起し、

ロードマップにその概要が示された計画であつて調整されたもの、共同発表並びに二千十三年四月に公表された沖縄における施設及び区域に関する統合計画の下で、嘉手納飛行場以南の施設及び区域の統合並びに土地の返還の一部は、第三海兵機動展開部隊の要員及びその家族の沖縄からの移転にかかつており、並びに同部隊の沖縄からグアムへの移転は、グアムにおいて必要となる施設及び基盤の整備に対して日本国が直接的に提供する資金並びにアメリカ合衆国政府による必要な措置にかかつていることを想起して、

## 第二条

協定第一条1中「第三海兵機動展開部隊の要員約八千人及びその家族約九千人」を「第三海兵機動展開部隊の要員及びその家族」に改める。

### 第三条

協定第二条中「グアムにおける施設及び基盤」を「グアム及び北マリアナ諸島連邦における施設及び基盤」に改める。

### 第四条

協定第三条を削る。

### 第五条

協定第四条中「グアムにおける施設及び基盤」を「グアム及び北マリアナ諸島連邦における施設及び基盤」に改め、同条に後段として次のように加える。

当該施設には、グアム及び北マリアナ諸島連邦における訓練場を含めることができる。

### 第六条

協定第四条を第三条とし、同条の次に次の一条を加える。

### 第四条

アメリカ合衆国政府は、グアム及び北マリアナ諸島連邦における訓練場（その整備に対して日本国が提

供した資金及び当該資金から生じた利子が拠出されたものを含む。）を使用するための日本国政府による要請を、合理的なアクセスを認める意図をもって好意的に考慮する。

#### 第七条

協定第九条2を次のように改める。

2 第二条に規定する合衆国の措置は、移転のための資金（(1)合衆国の資金及び(2)第一条1に規定する日本国が提供した資金を含むことができる。）が利用可能であることを条件とする。

#### 第八条

この議定書の効力が生ずる日前又は以後に協定第一条1の規定に従い日本国政府が提供した資金、当該資金から生じた利子及び当該資金が拠出された事業について、この議定書による改正後の協定を適用することが確認される。

#### 第九条

この議定書は、アメリカ合衆国及び日本国によりそれぞれの国内法上の手続に従って承認されなければならない。この議定書は、その承認を通知する外交上の公文が交換された日に効力を生じ、協定の効力の存続

期間中効力を有する。

以上の証拠として、下名は、署名のために正当に委任を受けてこの議定書に署名した。

二千十三年十月三日に東京で、ひとしく正文である英語及び日本語により本書二通を作成した。

アメリカ合衆国政府のために

James J. Kenney

John H. H. H.

日本国政府のために

岸田文雄

小野寺典